

En la conferencia de negocios de 2009, se le presentó a los delegados de todo el mundo, una visión de los obstáculos a los que se enfrentan muchos de nuestros miembros cuando hablan un idioma distinto al inglés, el cual es el idioma que hablan la mayoría de los miembros de OA y el idioma primario en la Oficina Mundial de Servicios (WSO).

Muchos de nosotros, al ser delegados que hablamos un único idioma, nunca nos dimos cuenta de las dificultades a las que se enfrentan nuestros compañeros internacionales. Los delegados recibimos una carta escrita en varios idiomas misteriosos y se nos pidió que la leyéramos. Probablemente, muchos de nosotros no fuimos capaces de traducir la mayoría de los nueve idiomas que se nos presentaron en este mensaje.

La traducción de la carta al inglés, ahora está publicada. Por favor lee este documento atentamente. Te instamos a llevar esta carta y discutirla en tu grupo y cuerpos de servicios locales. ¿Cómo podemos ayudar a aquellos que hablan un idioma diferente al nuestro, a unirse a nuestro programa?

Piensa sobre lo que podrían tu y tus compañeros hacer para convertir a OA en un programa más accesible para quienes no hablan tu idioma. ¿Conoces miembros multilingües que puedan ayudar a empezar una reunión? ¿Qué más puedes hacer? Cada acción, no importa cuan pequeña sea, que pueda hacerse para alcanzar a todos estos miembros, puede ayudar a salvar vidas.

Gracias por embarcarte en este maravilloso reto que traerá voces nuevas a nuestra hermandad. Tu servicio es una parte importante del éxito del alcance de nuestro programa a otros comedores compulsivos en el mundo, quienes de lo contrario no tendrían esperanzas.

Please take this home and try to translate this letter. There is vital information for you and your Intergroup and other local service bodies.

How would you feel if you needed Overeaters Anonymous to help you recover from compulsive eating and its physical, emotional, and spiritual damage, but they could not provide essential literature, books, or even the 12 Steps in your language?

What if your Intergroup wanted to send a delegate to the World Service Business Conference, but could not read the registration forms because they were printed in a language that none of your members understand? Would you give up in frustration and not send the delegate? Your Intergroup would then be excluded from the worldwide group conscience.

What if you needed advice from the fellowship on how to carry the message of recovery to your local communities, but the Public Information Manual that the World Service Office sent you isn't available in your native language?

Even in areas where only one language is generally spoken, there are a significant number of people who speak different languages exclusively. They cannot join Overeaters Anonymous because there are no meetings or literature available in their languages. In each of the Regions of OA, even those located in English-speaking countries, the population speaks many languages.

In OA, we all have the responsibility to extend the hand and heart of Overeaters Anonymous not only to still-suffering compulsive eaters who speak your language, but to everyone, no matter what language they speak. This task is certainly more challenging in our multi-lingual Regions, but immigration and globalization will make this issue universal to all ten Regions.

We must carry the message to anyone and everyone in our Regions who need and want recovery. We must find ways to reach out to those not speaking the dominant language of our communities. How do we prepare our Intergroups, Regions, and Service Boards to meet the challenge?

It is important that you take this note to your groups, Intergroups, and other service bodies to make others aware and discuss this issue. What steps will your service body take? Will your Region and Intergroup form a committee to discuss ideas and create an action plan? With the help of the World Service Office, your service body can start reaching out to those speaking the second-most common language in your area, and maybe even to a third language group. Let us work together to reach out to the world, one step at a time!

The translation of this "take-away" letter in English and other languages will be posted on the OA website in the next few months. We will announce when the translation is available. We hope that you have an increased awareness of the Language outreach challenges that we as a fellowship face. Please send your feedback and ideas to your Region Chair, or the Translations Committee at the World Service Office. We look forward to your fresh and creative ideas on how to carry the message of recovery to all.

Please take this home and try to translate this letter. There is vital information for you and your Intergroup and other local service bodies.

Comment vous sentiriez-vous si vous avez besoin Outremangeurs Anonyme pour vous aider à récupérer compulsif de manger et de son physique, émotionnel et spirituel des dommages, mais ils ne pouvaient pas fournir les documents, livres, ou même les 12 étapes dans votre langue?

¿Qué ocurre si la Intergrupo quería enviar un delegado a la Conferencia Mundial de Negocio de Servicio, pero no podía leer los formularios de inscripción, ya que se imprimieron en una lengua que ninguno de sus miembros a comprender? Le daría en la frustración y no enviar el delegado? Su Intergrupo sería excluido de la conciencia del grupo en todo el mundo.

どのような場合にどのように地域社会への回復のメッセージを実行する上でのアドバイス  
を必要との交わりが、公共の情報取扱説明書は、世界のサービスオフィスを、あなたのネ  
イティブ言語ではご利用いただけません送信？

Nawet w dziedzinach, w których tylko jeden jest zazwyczaj język mówiony, istnieje znaczna liczba ludzi, którzy mówią różnymi językami wyłącznie. Nie można dołączyć Ponad Jeścer Anonimowy powodu braku spotkań literatury lub w ich językach. W każdym z regionów OA, nawet tych znajdujących się w krajach anglojęzycznych, ludność mówi wiele języków.

באו.אי כולנו אפראים להושיט את היד ואת הלב של אכלני יתר אנונימיים,  
לא רק לאכלני יתר שעדיין סובלים, הדוברים את השפה שלך, אלא לכל אחד  
ואחד בלא הבדל באיזו שפה הוא מדבר. משימה זו הינה מאתגרת במיוחד  
באזורים בהם מדברים בשפות שונות, אך ההגירה והגלובליזציה מוכיחה כי  
הנושא הוא אונניברסלי וכל על כל עשרת האזורים.

Biz herkesin ve ihtiyaç ve kurtarma istiyorum bizim bölgelerde herkese mesaj taşımak gerekir. Bu bizim toplum egemen dili konuşan değil ulaşmanın yollarını bulmak zorundadır. Nasıl ve sorun karşılamak için Hizmet Forumlar bizim Intergrups, Bölgeler hazırlamak mı?

Het is belangrijk dat u deze nota aan uw groepen, intergroepen en andere dienstverlenende instanties om anderen bewust en bespreken van deze kwestie. Welke stappen zal uw lichaam dienst nemen? Zal uw regio en Interfractiewerkgroep vorm een commissie te bespreken ideeën en maken een actieplan? Met de hulp van de Wereld Service Bureau, uw lichaam kan beginnen bereiken van deze sprekende de tweede meest gebruikte taal in uw buurt, en misschien zelfs een derde taal groep.

В переводе это "бери от" письмо, в Английском и других языках будут размещены на веб-сайте О.А. в течение ближайших нескольких месяцев. Мы будем объявлять, когда перевод доступен. Мы надеемся, что у вас есть повышение уровня информированности о языке охвата проблем, с которыми мы, как стипендии лицо. Пожалуйста, присылайте ваши пожелания и идеи, на ваш регион председателя или Переводы комитета на Всемирной службе ведомства. Мы с нетерпением ждем ваших свежие и творческие идеи о том, как нести послание восстановления для всех.